



Edition Peters | Ries & Erler

Musik für Kinder und Familien

Konzert | Oper | Musiktheater

Music for Children and Families

Concert | Opera | Music Theatre



Katalog Catalogue 2015

Musik für Kinder und Familien

Music for Children and Families

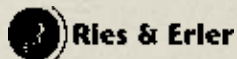
Die große Bandbreite dieses Kataloges reicht vom *Kuscheltierkonzert* bis zu Bearbeitungen literarischer Klassiker wie *Tom Sawyer* sowie etwas „explosiveren“ Werken wie *Rock Art*, *Melting Pot* und *Rap Notes* und *Der Superheld im Schlafrock*.

Die Auswahl umfasst kurze konzertante Werke, Filmmusiken, abendfüllende Opern und Kinder- und Jugendoperen. Unter anderem neu im Katalog enthalten ist Johanthan Dove's *The Monster in Maze*, ein Auftragswerk der Berliner Philharmoniker, dem London Symphony Orchestra und dem Aix-en-Provence Festival. Die Initiatoren waren Simon Rattle und Simon Halsey, das Werk wurde am 21. Juni 2015 in Berlin uraufgeführt. Ebenfalls neu im Katalog sind die Kinderoperen *Die Schneekönigin* von George Alexander Albrecht (Musik) und Peter Truschner (Libretto), uraufgeführt im November 2015 am Nationaltheater Weimar und *Hans im Glück* von David Coleman (Musik) und Rainer O. Brinkmann (Libretto), ein Auftragswerk der Staatsoper Berlin.

Gerne senden wir Ihnen kostenlose Partituren zur Ansicht.



C. F. Peters Ltd. & Co. KG
stefan.conradi@editionpeters.com



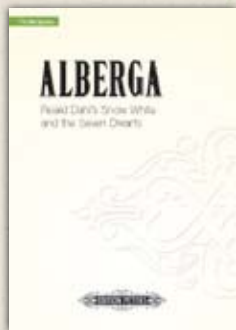
Musikverlag Ries & Erler Berlin
verlag@rieserler.de

The wide selection of works in this catalogue includes a cuddly toy concert as well as interpretations of literary classics such as Tom Sawyer and the adventurous will enjoy 'Rock Art', 'Melting Pot', 'Rap Notes' and 'Superhero' in a Dressing Gown'.

There are short concert works, music and film works, full-length operas and operas for children and young people to participate in. New to the catalogue is Jonathan Dove's 'The Monster in the Maze' which was co-commissioned in 2015 by the Berlin Philharmonic, London Symphony Orchestra and the Aix-en-Provence Festival by Simon Rattle and Simon Halsey. Also new in this catalogue are the children operas *The Snow Queen* from George Alexander Albrecht (music) and Peter Truschner (Libretto), first performed in November 2015 at Nationaltheater Weimar and *Hans in Luck* by David Coleman (music) and Rainer O. Brinkmann (libretto), commissioned by the Staatsoper Berlin.

More information, perusal scores and recordings are available.

Stand Oktober 2015. Irrtum vorbehalten.
Subject to Change. Correct as of October 2015.



Alberga, Eleanor (*1949)

Roald Dahl's Snow White and the Seven Dwarfs

Narrators=2(II=Picc).2.2(II=B-cl.).1.Cbsn-4.2.2.B-tbn.1-5Perc-Hp-Pf-Str

Aufführungsdauer Duration 37'

Auch als Fassung für Kammerensemble erhältlich Also available in a version for chamber ensemble

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich Performance material available for rental

C. F. Peters

Snow White and the Seven Dwarfs (Schneewittchen und die sieben Zwerge) wurde 1994 vom London Philharmonic Orchestra in London halb-szenisch uraufgeführt. Seitdem wurde das Werk auch in der Konzertversion sehr erfolgreich gespielt. Als Vorlage diente das bekannte Märchen in der Version aus Roald Dahls Sammlung Revolting Rhymes. Die Musik ist spannend, nahezu magisch in ihrer bunten und atmosphärischen Mischung aus symphonischer und karibischer Musik.

Snow White and the Seven Dwarfs was premiered in 1994 in London by the London Philharmonic Orchestra in a semi-staged production. Since then the work has also been performed in a concert version with great success. It is based on Roald Dahl's version of the well-known fairy tale from his collection Revolting Rhymes. The music is exciting, almost magical in its colourful and atmospheric mixture of symphonic and Caribbean music.



Albrecht, George Alexander (*1935)

Die Schneekönigin The Snow Queen

Oper nach Hans Christian Andersen
Libretto: Peter Truschner

Opera based on the story by Hans Christian Andersen
für Soli, Chor, Schlagwerk und Orchester
for Solos, choir, percussion instruments
and orchestra

1.1.2.1-2.1.1.1 – timpani, percussion

instruments (2 players) and strings

Aufführungsdauer Duration ca. 90'

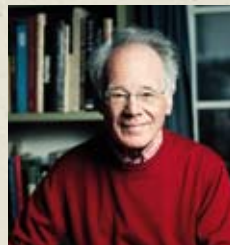
UA (first performance): Deutsches Nationaltheater Weimar, 11.2015

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich: mit GCH oder mit Mädchenchor.

Performance material available for rental: mixed choir or girls' choir.

Ries & Erler

Einfühlsam und pointiert setzt George Alexander Albrecht das wunderbar gereimte Libretto Peter Truschners in eine Musik, die die Figuren, ihren Mut und ihr Verlorensein eindrücklich beschreibt und in der selbst Windböen, Schneeflocken und Eiskristalle lebendig werden.



The wonderfully rhymed libretto by Peter is sensitively and pointedly rendered in music by George Alexander Albrecht. It describes the characters, their courage and their state of being lost. Even gusts of wind, snowflakes and ice crystals come to life in this opera.



Altan, Sinem

Keloğlan und die 40 Räuber Keloğlan and the 40 Thieves

Ein Märchen aus Anatolien

A fairy tale from Anatolia

Blechbläser, Pauken, Percussion, Baglama-Mey-Zurna, Türkische Percussion, Klavier und Erzähler

brass; timpani; percussion; baglama, mey, zurna; Turkish percussion; piano and narrator

Aufführungsdauer Duration ca. 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ausgezeichnet mit dem „junge ohren preis 2011“, Sonderpreis für die Komposition mit besonderem interkulturellen Bezug. Winner of „junge ohren preis 2011“ (Young Ears Award 2011). Special award for the composition with intercultural reference

Ries & Erler

Ein faszinierendes Hör- und Musiktheater, das die Kinder durch Rhythmik und Melodik fesselt, sie aber auch gleichzeitig zu Tanz und Bewegung verführt. Ein Märchenkonzert zur türkischen Till-Eulenspiegel-Figur „Keloğlan“. Für Familien mit Kindern ab 6 Jahren.



A fascinating stage work involving words and music, this fairy-tale concert about Turkish legendary trickster Keloğlan captivates children with its rhythms and melodies and gets them to move and dance. For families with children aged 6 or over.



Altan, Sinem (*1985)

Keloğlan und die Tochter des Sultans Keloğlan and the Sultan's Daughter

A musical fairy tale from Anatolia

Text: Jörg Lehmann und Thomas Sutter für Gesang, Baglama, Duduk, Zurna, Percussion und Streichorchester oder Blechbläserensemble

for vocals, baglama, duduk, zurna, percussion instruments and strings or brass ensemble

Aufführungsdauer Duration ca. 50'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Nach der ersten Geschichte Keloğlan und die 40 Räuber spielt Keloğlan neue Streiche, um dieses Mal der Sultanstochter zu helfen. Die Musik baut eine Brücke zwischen Orient und Okzident. Presse: „... eine herrlich unbekümmerte, feurige Musik; souverän kombiniert sie türkische Klänge, Schlagzeug aller Arten und Brassband-Sound; staunenswerte instrumentale Buntheit.“

Continuing the first story “Keloğlan and the 40 Thieves”, Keloğlan plays a couple of new tricks – this time to save the sultan's daughter. The music offers a bridge between orient and occident. Reviews: “incredibly unworried, fiery music; she confidently combines Turkish sounds, percussion of all kinds and brass band sound; an amazing instrumental colorfulness.”



Altan, Sinem (*1985)

Mr. Sax in Anatolia

Konzert für Saxophon Solo, Orchester,
Baglama und Mey
Saxophone solo–Baglama–Mey–2.2.2.2–
4.2.2.1–2Perc–Str

Aufführungsdauer Duration 30'

Aufführungsmaterial teilweise erhältlich
Performance material available for rental
Ries & Erler

Die Uraufführung des Saxophonkonzerts „Mr. Sax in Anatolia“ von Sinem Altan im Theater in Bielefeld (Philharmonie, Ltg. Leo Siberski) in Verbindung mit „Hallo Mr. SaxOphon“ war sowohl im türkisch-deutschen Familienkonzert als auch im Schulkonzert vor ca. 700 Schülern ein außergewöhnlich großer Erfolg.

The premiere of Sinem Altan's saxophone concert, "Mr Sax in Anatolia", at the Bielefeld Theatre (Philharmonic Orchestra, cond. Leo Siberski), in connection with "Hello Mr SaxOphone", was a remarkable success, both as a Turkish-German family concert and as a school concert for approx. 700 students.



Bensmann, Detlef (*1958)

Hallo Mr. SaxOphon

für 5 Saxophone (ein Spieler) und Orchester
5 Saxophones solo (1 Player)–2(Picc).2(Ca).
2(CIEb,B-cl).2(Cbsn)–2.1.1.0–Hp–
Timp.2Perc–Str

Aufführungsdauer Duration 35'

Aufführungsmaterial teilweise erhältlich
Performance material available for rental
Ries & Erler

In verschiedenen Episoden mit unterschiedlichen Saxophonen und vielfältigen Orchesterbesetzungen verbunden mit Dialogen zwischen dem Dirigenten und Solisten, wird die Geschichte des Saxophons dem jugendlichen Publikum nahegebracht. Das Publikum wird mit einbezogen (kann in nicht-deutschsprachigen Ländern mit Moderatoren in die jeweilige Landessprache übersetzt dargeboten werden).

In several episodes with different saxophones and varied orchestral scorings, combined with dialogues between the conductor and the soloist, the young audience becomes acquainted with the history of the saxophone. The audience takes part in the performance

(in non-German speaking countries the performance can feature presenters who provide a translation into the appropriate language).





Bollon, Fabrice (*1965)

Oscar und die Dame in Rosa

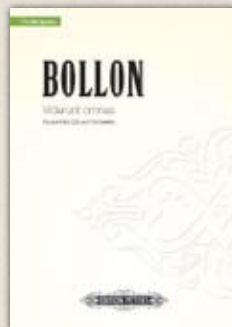
Libretto (deutsch): Clemens Bechtel
 Französische Übersetzung ist verfügbar
 French translation is available
 Nach dem Bestseller von E. E. Schmitt
 After the novel by E.E. Schmitt
 3.2.3.2–4.3.3.1–0.4–Hp.Key.- Str
 Auch lieferbar: Fassung für Kammerorch.
 Also available: Version f. Chamber Orch.
Aufführungsdauer Duration 180'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental

C. F. Peters

Die Oper erzählt von der Begegnung des zehnjährigen todkranken Oscar mit Oma Rosa, die den bis dahin isolierten Jungen mit ihrer Direktheit bezaubert und mit viel Witz und Verstand dafür sorgt, dass Oscar in wenigen Tagen all das erfährt, was ein Menschenleben ausmacht. Die Oper handelt von einer besonderen Freundschaft.

The opera tells the story of the encounter between the ten-year-old Oscar, who is terminally ill, with Granny Rose. Previously isolated from the outside world, the boy is captivated by the old woman's no-nonsense approach, and through her intelligence and good humour he experiences a lifetime's journey in just a few days. At the same time, the boy in turn becomes a source of joy and inspiration for Granny Rose. The opera celebrates life in all its fullness.



Bollon, Fabrice (*1965)

Viderunt omnes

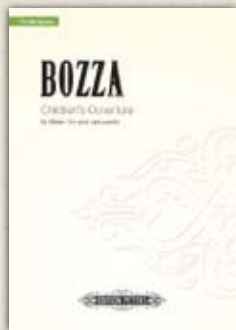
Konzert für DJ und Orchester
 Concerto for DJ and Orchestra
 2.2.4.2–4.2.3.1–Timp.3Perc–Pf–Hp–Str–
 1'DJ'
Aufführungsdauer Duration 28'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental

C. F. Peters

Die einzelnen Sätze des Werkes setzen sich mit unterschiedlichen Facetten des DJ-ing im Spiel mit dem Orchester auseinander: Im ersten Satz werden Variationstechniken aus der klassischen Musik mit Samplercollagen, Echo- und Melodiespiel des DJ zusammengeführt. Der zweite Satz zeichnet sich durch sein Spiel mit Wordcuts aus. Im dritten Satz entsteht ein mit serieller Strenge verwobenes Notengeflecht, aus dem sich eine Art Sarabande entwickelt. Der vierte Satz kombiniert das virtuose Scratching mit Elementen aus Jazzrock, Rap und Technomusik.

The work's individual movements deal with the different aspects of DJ'ing in interplay with the orchestra: in the first movement, variation techniques from classical music are brought together with the DJ's sampler collages, echo and melody playing. The second movement plays with word fragments. The third movement creates a musical texture with the rigor of serial technique, in the course of which a kind of sarabande emerges. The fourth movement combines virtuoso scratching with elements from jazz rock, rap and techno music.



Bozza, Eugène (1905 – 1991)

Children's Overture

für Bläser für wind instruments
2.Picc.2.Ca.2.B-cl.2.Cbsn–
4.0.4TptC.2.B-tbn.1–Timp.5Perc–Pf–Hp

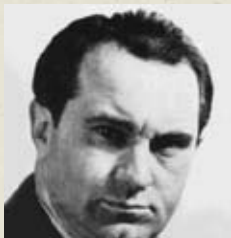
Aufführungsdauer Duration 8'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Children's Overture (1964) ist eine Originalkomposition für Bläserorchester, in der vor allem bekannte französische Kinderlieder wie z.B. *Frère Jacques* vorkommen. Auch ein Zitat aus Ottorino Respighi's Sinfonischer Dichtung *Pini di Roma* (1924) findet sich: der Anfangsteil, in dem lärmende Kinder in einem Pinienhain marschierende Soldaten spielen. Das vielseitige und kurzweilige Stück unterhält mit kleinen Walzern, rhythmischen Trommeln und wilden Klangmischungen.

Children's Overture (1964) is an original composition for wind orchestra, which primarily features French children's songs such as *Frère Jacques*. There is also a quote from Ottorino Respighi's Symphonic Poem *Pini di Roma* (1924): the first part, where noisy children play marching soldiers in a pine grove. The diverse and light-hearted piece entertains with little waltzes, rhythmic drums and wild sound mixtures.



Braun, Peter Michael (*1936)

The Sleeping Beauty Dornröschen

Nach dem vierten der „Sommerlieder“ von Neidhart von Reuental based on the fourth part of “Sommerlieder“ by Neidhart von Reuental für Violoncello solo und Ballettensemble ad lib

for cello solo and ballet ensemble ad lib

Aufführungsdauer Duration ca. 40'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Die Melodie des vierten der Sommerlieder des Neidhart von Reuental liegt den Variationen als Thema zugrunde. Es ergaben sich Assoziationen mit dem Märchen von Dornröschen, auf Englisch The Sleeping Beauty. Dieser Titel erhielt dadurch aktuelle Bedeutung, da es das Ziel des Peter Michael Braun war, die musikalische Schönheit aus einem Dornröschenschlaf zu wecken. Eine Ballettversion mit Anlehnung an Gedicht und Märchen wäre beispielsweise denkbar.

This composition is based on the fourth summer ballad by Neidhart von Reuental the tune of which is used for the theme of the variations. It can be associated with the fairy tale Sleeping Beauty. This title, however, got its current meaning, as Peter Michael Braun aimed at waking the beauty of music from a deep sleep. A ballet version following the poem and the fairy tale could be possible.





Burkali, Theodor (*1975)

Elefantasia concertante

für Sprecher, Klarinette solo (in B und A bzw. Bassklarinette in B), Schlaginstrumente und Orchester/Streichorchester
Narrator–2.2.2.B-cl.2–4.2.2.B-tbn.0–2Perc–Str

Aufführungsdauer Duration 27'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Ein musikalisches Märchen, das Kindern und Jugendlichen die verschiedensten Möglichkeiten aufzeigt, musikalisch Gefühle und Charaktere darzustellen. Die Solo-Klarinette übernimmt den wichtigsten Part. Auftragswerk der Bottroper Märchentage (Deutschland)

A musical fairy tale for children and young people that illustrates a wide range of possibilities for representing feelings and characters in music. The solo clarinet plays the most important role. Commissioned by the Bottrop Fairy Tale Festival (Germany).



Coleman, David Robert (*1969)

Hans im Glück

Hans in Luck

Oper nach dem Märchen der Gebr. Grimm
Opera based on the fairy tale by the Brothers Grimm.

Libretto: Rainer O. Brinkmann
für Soli und Kammerensemble (Flöte, Klarinette, Akkordeon, Schlagwerk, Violoncello und Klavier)

for solos and chamber ensemble (flute, clarinet, accordion, percussion and cello)

Aufführungsdauer Duration ca. 60'

Auftragswerk Commissioned by Staatsoper, Berlin

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Das Vergnügen, das der Librettist Rainer O. Brinkmann und der Komponist bei der Entstehung dieses Auftragswerks der Staatsoper Berlin hatten, springt auf das Publikum über. Erzählt wird eine Paraphrase auf das Grimmsche Märchen. Colemans Komposition mischt Anklänge an Klezmer mit Kirmesmusik und grotesker Situationskomik.



The librettist Rainer O. Brinkmann's and the composer's pleasure when working on this piece commissioned by the Staatsoper Berlin literally skips to the audience. It narrates a paraphrase of the fairy tale by the Brothers Grimm, in which Hans. Coleman's composition mixes styles of various kinds: Echoes of Klezmer on the one hand and funfair music and grotesque situational comedy on the other.



Dorsch, Thomas (*1968)

Peterchens Mondfahrt Peter and Anneli's Journey to the Moon

Märchen nach Gerdt von Bassewitz von
Thomas Lange (Text)

by Thomas Dorsch and Thomas Lange
(text) is based on the fairy tale by Gerdt
von Bassewitz

für Sprecher und Orchester
for narrator and orchestra
Solo-Violine-2(Picc).2(Ca).2(B-
cl).2(Cbsn)-3.2.1.1-Hp-Perc(2Sp)-Str

solo-violin-2 (picc.)2 (ca.)2(b-cl.)2(cbsn)3.2.1.1 Hp-perc.(2 sp)str
Aufführungsdauer Duration ca. 50'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

EditionEastEnd Bühnenverlag – Auslieferung Ries & Erler
EditionEastEnd play publishing company – delivery Ries & Erler

Diese neue Bearbeitung der klassischen Kindergeschichte von Gerdt von Bassewitz ist eine wunderschöne, abenteuerliche musikalische Reise zum Mond und zurück. Liebevoll komponiert und spannend erzählt, begeistert diese Konzertifassung mit Sprecher jung und alt.



This arrangement of the children's classic by Gerdt von Bassewitz is a wonderful, adventurous musical journey to the moon and back. Told in an exciting way and carefully put into music this concert version with a narrator enchants all generations (the young and the old).



Dove, Jonathan (*1959)

The Adventures of Pinocchio (2007)

Oper in 2 Akten Opera in 2 acts

Libretto: Alasdair Middleton
2S.Mez.A.Ct-T.2T.Bar.B Soloists—SATB
Chorus (including small solo parts)—
Dancers 2(II=Picc).2(II=Ca).2(I=Sax.II=B-
cl).2(II=Cbsn)—4.3.3.1—Timp.3Perc—Pf(Cel/
Kybd)—2Acnd—Mand—Hp—Str(10.8.5.4.3)
Aufführungsdauer Duration 120'
Klavierauszug EP 7997

Uraufführung Dezember 2007, Opera North, Leeds
Premiered in December 2007, Opera North, Leeds
Auftragswerk von Opera North and Sadler's Wells London
Commissioned by Opera North and Sadler's Wells London

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Ein richtiger Junge aus Fleisch und Blut zu sein, nichts mehr wünscht sich die sprechende, ungehorsame Holzpuppe Pinocchio, deren Nase beim Lügen immer länger wird. Als Oper ist die Geschichte ein neues Erlebnis. Jonathan Dove erhielt dafür 2008 den British Composer Award für Bühnenstücke.



To be a boy of flesh and blood, that is Pinocchio's dearest wish. But the talking wooden puppet whose nose stretches with every lie is a cheeky and unruly child. As an opera it is a new experience. Jonathan Dove was awarded the British Composer Award for Stage Works in 2008.



Dove, Jonathan

The Crocodiamond (or Rita and the Wolf)

Text: Anthony Horowitz

Sprecher Narrator–2.2.2.2–2.2.0.0–Timp–
Str(8.6.4.4.2)

Aufführungsdauer Duration 20'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Der riesige, funkelnde „Krokodiamant“, von dem dieses wunderbare Werk für Sprecher und Orchester handelt, ist für eine Bande von Dieben einfach unwiderstehlich. Ob unsere Heldin, das Schulmädchen Rita, sie überlisten kann? Eine ebenso witzige wie spritzige, von *Peter und der Wolf* inspirierte Orchester-Einführung für ein junges Publikum von Jonathan Dove und dem renommierten englischen Kinderbuchautor Anthony Horowitz.

The huge and glittering Crocodiamond is all too tempting for a gang of criminals in this wonderfully exciting work for narrator and orchestra, but will heroic schoolgirl Rita prove too smart for them? Renowned British children's writer Anthony Horowitz and Jonathan Dove have created a funny and sparkling introduction to the orchestra for young audiences, drawing on the inspiration of *Peter and the Wolf*.



Dove, Jonathan

The Magic Flute Dances

Konzert für Flöte und Orchester

Concerto for flute and orchestra

Fl. Solo–2(I+II=Picc).2.2.2–2.2.0.0–
Timp.2Perc–Str(min. 8.6.4.4.2)

Aufführungsdauer Duration 17'

Ausgabe für Flöte und Klavier

Version for flute and piano EP 7561

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Was passiert mit der Zauberflöte am Ende von Mozarts Oper? Gibt Tamino sie den drei Damen zurück? Liegt sie irgendwo in einer Kiste vergraben? Als Emily Beynon Jonathan Dove um ein Konzert bat, das eine Verbindung mit Mozart haben sollte, kam er auf die Idee, die Zauberflöte aus der Kiste herauszulassen. Das Konzert beginnt mit der Musik, die Taminos und Paminas Gang durch Wasser und Feuer begleitet. Es folgen Reminiszenzen an verschiedene Szenen, bis die Flöte wieder die Eröffnungssakorde der Ouvertüre einleitet, die die Tür zur Erinnerung schließen.

What happens to the magic flute at the end of Mozart's opera? Does Tamino give it back to the three ladies? Is it buried somewhere in a chest? When Emily Beynon asked Jonathan Dove for a concerto that would have a connection with Mozart, he had the idea to let the magic flute out of the chest. The concerto begins with the music that accompanies Tamino's and Pamina's passage through water and fire. Reminiscences of various scenes follow until the flute leads back to the opening chords of the overture, which bring this journey of memories to a close.



Dove, Jonathan

The Monster in the Maze

Oper nach der Sage von Theseus und Minotaurus

An Opera after the story of Theseus and the Minotaur.

Libretto: Alasdair Middleton

Was lauert da im Labyrinth (deutsche Fassung, Übersetzung Arne Muus)

Le Monstre du Labyrinthe (französische Fassung, Übersetzung Alain Perroux)

Actor - MezSop.T.BBar Soli - Adult Chorus -

Youth Chorus - Children's Chorus

2(Picc).2.2.2 - 2.2.1.0 - 5Perc - Hp - Str(0.0.0.12.3) - Band(0.0.0.0-6.4.0.2)

Aufführungsdauer Duration 50'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Minos, König von Kreta, hält das Monster Minotaur im Labyrinth in seinem Palast fest. Minos befiehlt den Athenern, dem Monster regelmäßig junge Menschen zu opfern, um einen großen Krieg gegen Athen zu verhindern. Theseus begleitet eine der Schiffsladungen mit den Opfern, ermordet Minotaur und kehrt mit den jungen Athenern zurück.

Minos, king of the island of Crete, has a labyrinth in his palace in which he keeps the monster Minotaur. To press home a military victory over Athens, Minos decrees that the Athenians should provide a regular supply of their young people to be sacrificed to the monster. The Athenian hero Theseus joins one of these shiploads, slays the Minotaur, and sails home with the Athenian youths.



Dreyfus, George (*1928)

Sebastian's Greatest Adventures

1.0.1.Bar-sax.1-0.0.0.0-Perc-Pf-1.0.0.0.0

Aufführungsdauer Duration

4 x 10'

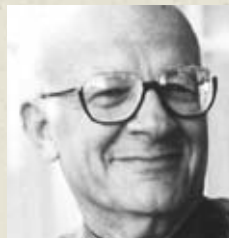
DVD erschienen bei DVD available at:
Move Records, No.: MD 3346

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Vier kurze Trickfilme von Tim Burstall aus dem Jahr 1960 erzählen von dem kleinen Fuchs Sebastian, der voller Stolz und mit einer gehörigen Portion Selbstbewusstsein die Herausforderungen des Lebens meistert. Die Musik der vier Stummfilme wurde von dem Australier George Dreyfus komponiert und wird von einem kleinen Orchester »live« dazu gespielt. Eine Alternative zum Kino, die sowohl für Kinder als auch für die Erwachsenen faszinierend und lehrreich ist.

Four short 1960 puppet films by Tim Burstall tell the story of Sebastian, the little fox who – full of pride and with a due amount of self-confidence – conquers the challenges of life. The musical accompaniment to the four silent films was composed by the Australian, George Dreyfus, and is played live by a small orchestra. An alternative to cinema that is fascinating and educational for children and adults alike.





Entezami, Ramin (*1952)

Die Maus und der Löwe

für Sprecher und Orchester
Narrator–1.1.1.1–1.1.0.0–Str

Aufführungsdauer Duration 34'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Die Maus und der Löwe des iranischen Geigenvirtuosen und Komponisten Ramin Entezami erzählt mit großem Orchesterapparat eine musikalische Fabel. Otto Sander war Sprecher in der Uraufführung in der Berliner Philharmonie.

CD - Deutsche Grammophon / Universal Music – Junior-Klassik

The mouse and the Lion by the Irani virtuoso violinist and composer, Ramin Entezami, tells a musical fable using a large orchestral ensemble. Otto Sander was the narrator for the debut performance at the Berlin Philharmonie.

CD – Deutsche Grammophon / Universal Music – Junior classical



Gander, Bernhard (*1969)

Melting Pot

für 2 Rap-Gruppen, DJ, Slam-Poet, 2 Beat-Boxer, Breakdancer und Orchester

Für 2 rap groups, DJ, slam poet, 2 beat-boxers, breakdancers and orchestra
2 Rap-groups, DJ, Slam-Poet, 2 Beat-Boxer, Breakdancer–4.4.4. T-sax.Bar-sax.4–4.4.3.1–4Perc–Str

Aufführungsdauer Duration 51'

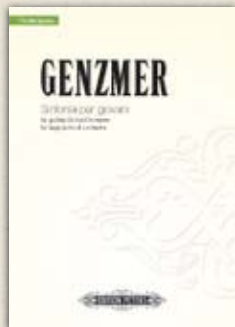
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Melting Pot ist ein Auftragswerk des ORF Radiosymphonieorchesters und „Into The City“ und wurde im Mai 2011 im Donauzentrum, einem Einkaufszentrum, in Wien uraufgeführt. Entstanden ist das Stück in Zusammenarbeit mit der Street Academy, die interessierten Jugendlichen kostenlose Workshops anbietet. Das Werk ist ein Schmelztiegel aus Rap, Beatbox, Gesang und Slam Poetry sowie den Klängen eines klassischen Orchesters.

Melting Pot was commissioned by the ORF Radio Symphony Orchestra, and „Into The City“ was premiered in May 2011 at the Donauzentrum, a shopping mall in Vienna. The piece was created in collaboration with the Street Academy, which offers free workshops to interested youngsters. It is for them that the almost hour-long piece was written: a melting pot of rap, beatboxing, singing, slam poetry and the sounds of a classical orchestra.





Genzmer, Harald (1909 – 2007)

Sinfonia per giovani (1979)
für großes (Schul-)Orchester
for large (school) orchestra
3.S-rec. A-rec. T-rec. B-rec. 2.2.4Sax. 2–
4.2.3.1–Timp. Perc–Gtr–Str
Aufführungsdauer Duration 24'

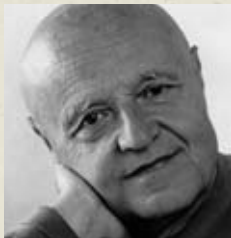
Auch in reduzierter Besetzung aufführbar
Can also be performed with reduced scoring
Partitur Score EP 8448

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Die *Sinfonia per giovani* (*Sinfonie für die Jugend*) ist für den Musikschultag 1979 geschrieben und von 500 jungen Musikern aus 27 Musikschulen in Gladbeck uraufgeführt worden. Geschrieben vor allem für Musikschul-, Schul- und Laienorchester, da Bläser und Streicher sowohl solistisch als auch unbegrenzt chorisches besetzbar sind, für bis zu 700 Musiker. Die sieben Sätze des Werkes können komplett wie auch in Teilen aufgeführt werden.

The *Sinfonia per giovani* (*Symphony for the Young*) was written for the Music Schools Conference in 1979 and premiered by 500 young musicians from 27 music schools in Gladbeck. It was written primarily for music school, school and amateur orchestras, since the wind and string parts can be played either as solos or by an unlimited number of instrumentalists; up to 700 performers. The sinfonia consists of seven movements which can be performed in their entirety as well as individually.



Heider, Werner (*1930)

Rock-Art (1982)
für Orchester for orchestra
3.3.3.3–4.3.3.1–4Perc–Pf–Str
Aufführungsdauer Duration 16'

Studienpartitur Study score EP 8521

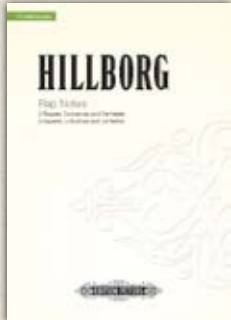
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Rock-Musik auf ein Symphonie-Orchester zu übertragen war in dieser Komposition nicht das Ziel. Heider ging es darum, die rhythmischen Elemente der Rockmusik auf kunstvolle Art einzufangen und komplex zu verarbeiten. Soli, Gruppen und Tutti zeigen diese spezielle Rhythmik einerseits klar erkennbar, andererseits aber auch in polyrhythmischer und polyphoner Weise. Und erst gegen Ende des Stückes beherrschen die Schlagzeuger das symphonische Spiel des vorher dominierenden Orchesterapparats durch eine „Rock-Orgie“.

This composition is not about having rock music performed by a symphony orchestra. It was the composer's aim to capture the rhythmic elements of rock music in an artistic way and to subject them to a complex treatment. In solo, ensemble and tutti passages these characteristic rhythms are presented in easily recognisable as well as polyrhythmic and polyphonic forms. And only at the end of the piece does a percussion-led "rock orgy" prevail over the symphonic playing of the previously dominant orchestral apparatus.





Hillborg, Anders (*1954)

Rap Notes (2000)

3 Rapper, Coloratura und Orchester
 3 rappers, coloratura and orchestra
 3 Rappers–Coloratura–3.3.3.2–4.3.3.1–
 Pf–Str–Tape

Aufführungsdauer Duration 12'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental
 C. F. Peters

Rap Notes ist ein Auftragswerk des Swedish Radio Orchestra. Es wurde von den drei bekanntesten schwedischen Rappern bei einem Jugend-Festival im August 2000 in Stockholm vor 11.000 Kindern und Jugendlichen uraufgeführt. Hillborg schafft in diesem Werk eine Kombination moderner Rap-Musik mit der klassischen Opern-Arie, indem er ein paar Takte aus der Arie der Königin der Nacht aus Mozarts Zauberflöte eingliedert, zwar von einer Koloratur-Sopranistin gesungen, jedoch nicht auf die herkömmliche, ehrwürdige Art und Weise vorgetragen.

Rap Notes was commissioned by the Swedish Radio Orchestra. It was premiered by Sweden's three best-known rappers at a youth festival in August 2000 in Stockholm to an audience of 11,000 children and youngsters. In his work, Hillborg creates a combination of contemporary rap music and classical operatic aria by incorporating a few bars from the aria of the Queen of the Night from Mozart's Magic Flute – sung by a coloratura soprano, but hardly with traditional gravitas.



Hoffmann, Ákos (*1973)

Die kleine Meerjungfrau The Little Mermaid

Märchen nach Hans Christian Andersen
 Fairy tale based on the text by Hans
 Christian Andersen
 für Sprecher und Orchester
 for narrator and orchestra
 1.1.1 (bass clarinet) 1-2.2.2.0 timpani,
 percussion instruments, harp and strings
Aufführungsdauer Duration ca. 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental

Ries & Erler

Ákos Hoffmann verwandelt die Geschichte der kleinen Meerjungfrau in sinfonische Töne. Während er die Gefühle der kleinen Meerjungfrau vor allem dem zarten Charakter der Flöte anvertraut, kreierte er mit dem Klang des Fagotts die Großmutter. Und selbst der Unterschied zwischen der Welt der Menschen und der Unterwasserwelt hat bei Hoffmann eine herrlich unmittelbare Übersetzung in Orchesterklänge gefunden.

The story of the little Mermaid is transferred into symphonic sounds by Ákos Hoffmann. While expressing the mermaid's emotions through the tender character of the flute, the grandmother is represented by the sound of the bassoon. Even the difference between the world of human beings and that of the merpeople (the underwater world) is characterized in the sounds of the orchestra.



Hoffmann, Niels Frédéric (*1943)

Klassik zum Mitmachen (1-4)

Classical Music – Join in the Fun (1 - 4)
 Fassungen Versions:

Kammerensemble und Sprecher /
 Großes Orchester und Sprecher
 Chamber ensemble and narrator /
 Orchestra and narrator

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental

Ries & Erler

Kinder- und Familienprogramme über
 das Leben und Wirken von vier berühm-
 ten Komponisten. Mit Beispielen aus
 den bekanntesten Werken wird den jun-
 gen Zuhörern das Typische der Musik
 der großen Meister „bis zum Mitmachen“
 nahegebracht.

Children's and family programmes
 about the life and work of four famous
 composers. With the help of examples

from their most
 famous pieces,
 young listeners
 are introdu-
 ced to what is
 typical in the
 music of the
 great masters,
 and can even
 join in the fun.



1. Grüß Gott! Herr Bach Grüß Gott! Mr. Bach

Inhalt u.a. Menuett für
 A.M. Bach, Toccata d-moll,
 Brandenburgisches Konz-
 ert, Weihnachtsoratorium
 Choral Goldbergvariatio-
 nen, Kaffeekantate
 Contents incl. Minuet for
 Anna Magdalena Bach,
 Toccata in d minor, Bran-

denburg Concerto, Christmas Oratorio, Gold-
 berg Variations, Coffee Cantata.

0.1.0.0.–0.1.0.0.–Pf and Keyboard–VI

Aufführungsdauer Duration 35' / 55'



2. Servus! Herr Mozart Servus! Mr. Mozart

Inhalt u.a. Ausschnitte
 aus der A-Dur-Sonate,
 Klarinettenkonzert und eine
 turbulente Opernzusam-
 menfassung aus „Figaro's
 Hochzeit“, „Don Giovanni“
 und „Zauberflöte“.

Contents incl. extracts from
 Sonata in A major, Clarinet

Concerto and a turbulent operatic
 roundup of “The Marriage of Figaro”, “Don
 Giovanni” and “The Magic Flute”.

0.0.1.1–0.0.0.0 –Pf–VI

Aufführungsdauer Duration 35' / 55'



3. Donnerwetter! Herr Beethoven Donnerwetter! Mr. Beethoven

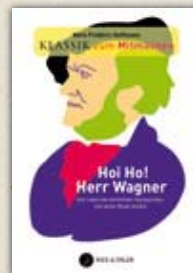
Inhalt u.a. „Die Wut über
 den verlorenen Groschen“,
 „Waldhornsonate“, „Mond-
 scheinsonate“ und „Für
 Elise“.

Content: incl. “Rage Over a
 Lost Penny”, Horn Sonata,

“Moonlight Sonata” and “Für Elise”.

0.0.1.0–1.0.0.0.–Perc–Pf–VI

Aufführungsdauer Duration 35' / 55'



4. Hoi Ho! Herr Wagner Hoi ho! Mr. Wagner

Inhalt u.a. „Walkürenritt“,
 „Hochzeitsmarsch“, Ou-
 vertüre zu „Der Fliegende
 Holländer“, „Meistersinger-
 Musik“ und eine kurze
 Nacherzählung des „Ring
 des Nibelungen“.

Content: incl. “Ride of the
 Valkyries”, “Bridal Chorus”,

Overture to “The Flying Dutchman”, “Mastersin-
 gers' Music” and a short retelling of “The Ring of
 the Nibelung”.

Bar solo–0.0.1.B–Clar.0.–0.0.1.B–Trb.0.–Perc/
 Keyboard and Pf

Aufführungsdauer Duration 35' / 55'



Hoffmann, Niels Frédéric

Alice im Wunderland (Lewis Carroll)
für Sprecher(in) und Orchester
for narrator and full orchestra
Narrator–2(Picc).2(Ca).2(B-cl).2(Cbsn)–
2.2.(TptPicc).1.1–2Perc–Hp–Str
Aufführungsdauer Duration 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental
Ries & Erler

Die Musik verbindet leicht nachsingbare Songvorlagen mit den Möglichkeiten virtuoser, moderner Orchestertechnik. Dabei erlaubt die groteske literarische Vorlage die Vermischung von Musikstilen wie Avantgarde, Minimal Music, klassisch-romantisches Repertoire und Filmmusik. Den einzelnen Personen der Handlung sind entsprechende Orchesterinstrumente zugeordnet. Der Reiz dieser Besetzung ist, dass neben den bekannten Instrumenten auch die alternierenden Instrumente vorgestellt werden.

The music combines catchy songs with the possibilities afforded by virtuoso modern orchestral technique. At the same time, the grotesque literary themes allow for a mixture of musical styles such as avant-garde, minimal music, classical-romantic repertoire and film music. Each character of the story is assigned a corresponding orchestral instrument. The particular appeal of the scoring lies in the fact that, alongside the more familiar instruments, some alternating instruments are also introduced.



Hoffmann, Niels Frédéric

Der kleine Prinz (Antoine de Saint-Exupéry)
für Sprecher und kleines Orchester
Narrator–1(Picc).1.2.1–2.1.B-tbn.0–
2Perc–Pf–Str
Aufführungsdauer Duration 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental
Ries & Erler

Der Kleine Prinz von Antoine de Saint-Exupéry ist ein Klassiker, ein zauberhaftes Buch. Niels Frédéric Hoffmann erreicht mit viel musikalischer Sensibilität, die Orchestermusik mit der Textvorlage zu verbinden. Die zahlreichen Figuren werden mit leicht erkennbaren und nachsingbaren Melodien kombiniert. Entsprechend passende Orchesterinstrumente treten solistisch hervor. Nach der erfolgreichen Uraufführung durch die Hamburger Symphoniker am 01.11.2009 in der Musikhalle Hamburg wurde diese Komposition von vielen Orchestern deutschlandweit ebenfalls ins Programm aufgenommen.

The Little Prince by Antoine de Saint-Exup ry is a classic of children's literature, an enchanting book. With a great deal of musical sensitivity, Niels Frédéric Hoffmann manages to combine orchestral music with the original text. The various characters are connected with easily recognisable and singable melodies played by solo instruments. Following the successful first performance by the Hamburg Symphony Orchestra on 01/11/2009 this composition has found its way into the programmes of many orchestras throughout Germany.



Hoffmann, Niels Frédéric

Die Vögel The Birds

Nach Aristophanes von Hildburg Freyrik (Libretto)
Hildburg Freyrik (libretto) based on a play by Aristophanes
für Kinderchor, 4 Kindersolisten, 2 Erwachsene (Schauspieler/Sänger) und Publikum
Kleines Instrumentalensemble (cl.bs.tr.p.dr.vl.cc.) oder Klavier und Schlagzeug
for children's choir, 4 child soloists,

2 adults (actors/singers) and the audience
small instrumental ensemble (cl.bs.tr.p.dr.vl.cc.) or piano and percussion

Aufführungsdauer Duration ca. 50'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

In dem Märchen von Aristophanes siegen die Vögel über die Menschen und über die Götter. Die erwachsenen Protagonisten sind lächerliche Figuren und die Kindersolisten sind absolute Sympathieträger. Der Text ist voller Kinderwitz, die Musik bringt alles, was Kinder mögen: vom Rock und Pop bis zum wirkungsvollen, dreistimmigen Chorgesang. Zum Schluss feiern alle – auch das mitsingende Publikum – eine große Vogelhochzeit.

In Aristophanes' fairy tale the birds triumph over human beings and gods. The grown-up protagonists are ridiculous characters and the child soloists are the absolute darlings. The text is witty, reflecting children's humour, the music offers many features children like: rock and pop music but also three-voice choir singing. In the end everybody – even the singing audience – celebrates a big bird's wedding.



Hoffmann, Niels Frédéric

Götter, Zwerge und der Schatz im Rhein
Gods, Dwarfs and the Treasure in the Rhine
Kinderoper nach Der Ring des Nibelungen
von Richard Wagner Children's opera after
„The Ring of the Nibelung“ by Richard Wagner.
S (choir). Bar-0.0.1.0-0.0.1.0-Pf-Org-Str
Aufführungsdauer Duration 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

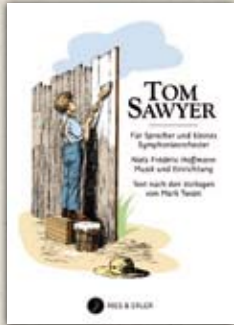
Ries & Erler

Drei Sänger (Bass, Bariton und Sopran) erzählen und spielen die wichtigsten Hauptfiguren des „Rings“, und auch die Kinder werden in die Handlung einbezogen; sie lassen den Rhein fließen, die Feuerlöge lodern, reiten als Walküren durch den Saal und übernehmen die Rollen von Sieglinde, Siegmund und Hunding.

Nach der erfolgreichen Uraufführung am 22.03.2009 in der „Opera stabile“ der Hamburger Staatsoper wurde die Inszenierung mit jeweils 10 Aufführungen in der Saison 09/10 und 10/11 übernommen.

Three singers (bass, baritone and soprano) narrate and play the central characters of the „Ring“, and the children take part in the action; they make the Rhine flow and the fire blaze, they ride as the Valkyries through the hall and they take on the roles of Sieglinde, Siegmund and Hunding.

Following its successful premiere on 22/03/2009 at the „Opera stabile“ in the Hamburg State Opera House, the production was revived in the following seasons, receiving 10 performances each in 2009/10 in 2010/11.



Hoffmann, Niels Frédéric

Tom Sawyer (Mark Twain)
für Sprecher und kleines Orchester
for narrator and small orchestra
Narrator–1.1.1.Sax.1–1.1.1.0–Perc–Str
Aufführungsdauer Duration 60'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Da sind sie: die weltbekannten Figuren aus dem Kinder- und Jugendklassiker von Mark Twain: Tom Sawyer, Huckleberry Finn, Becky Thatcher, die strenge Tante Polly, der Bösewicht Indianer Joe und der Schwarze Jim. Es erklingen: Bugle Calls, Cakewalks, Shanties, Folksongs, Fiddlemusic, Fieldcalls, Campmeeting-Chor le. Musik, aus der die heutige Popmusik entstanden ist. Dazu gibt es spannende Szenen: Mord auf dem Friedhof, krachendes Gewitter und eine unheimliche Grotte. Die Kinder singen, klatschen, bimmeln, dampfen, tanzen und fahren als Piraten auf dem Mississippi.

Here they are, the world-famous characters from Mark Twain's classics for children and young people: Tom Sawyer, Huckleberry Finn, Becky Thatcher, strict Aunt Polly, the villain Injun Joe and the slave Jim. The tunes include bugle calls, cakewalks, shanties, folksongs, fiddle music, field calls and camp meeting anthems – elements from which modern pop emerged. The work also features gripping scenes: a murder in the cemetery, a crashing thunderstorm and a spooky cave. The children partake by singing, clapping, jingling, hooting and dancing, and even travel the Mississippi as pirates.



Hoffmann, Niels Frédéric

Welch eine Melodie
What a Tune
Nach einer Novelle von Arthur Schnitzler
(Text)

based on a novella by Arthur Schnitzler
f r Streichquartett mit Sprecher
for string quartet and a narrator
Aufführungsdauer Duration ca. 15'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Ein kleiner Junge kritzelt Noten auf ein Blatt. Ein junger Musiker findet das Manuskript und entdeckt darin eine Melodie, die zum Welt-erfolg wird. Der Musiker wird vergessen, die Melodie aber bleibt. Am Schluss wird der kleine Junge, der sie einst unbewusst komponiert hat, als alter Mann mit einer letzten Fassung der Melodie beerdigt. Ein Thema mit Charaktervariationen (von der Avantgarde bis zur Samba). Die Streicher benutzen sehr ungewöhnliche Techniken.

A little boy scribbles some notes on a sheet of paper. A young musician finds this manuscript and discovers a tune which becomes a worldwide hit. The musician is forgotten soon, but this tune stays forever. In the end the little boy who composed this tune unknowingly, is being buried as an old man whilst at his funeral a final version of this melody was being played. It is a theme with character variations using avant garde up to samba which gets interrupted by acoustic patterns. Moreover the string instruments use unusual techniques.



Holst, Gustav (1874 – 1934)

Die Planeten

bearbeitet für Kammerorchester /-ensemble und mit einem Moderationsvorschlag für Kinder- und Jugendkonzerte versehen von Helmut Imig (*1941)

arranged for chamber orchestra/ensemble and with text suggestions for children's and youth concert presenters by Helmut Imig (b. 1941)

1.0.1.0–0.0.0.0–Perc–2Pf–Str

Aufführungsdauer Duration 55'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Helmut Imig's Fassung ermöglicht es, das große Werk Gustav Holsts in einer kleinen und dadurch viel transparenteren Fassung ohne großen Orchesterapparat und Chor aufzuführen. Durch geschickte Moderation (Anleitung in der Partitur) wird den Kindern und Jugendlichen das Charakteristische der einzelnen Planeten vermittelt.

Helmut Imig's version makes it possible to perform this great work by Gustav Holst in a small and therefore much more transparent arrangement without a large orchestral ensemble and choir. It is accompanied by a clever text for the narrator (instructions in the score), which conveys the characteristics of each planet to the children and young people.



Jahn, Thomas (*1940)

Kalif Storch

The Story of Caliph Stork

Märchen nach Wilhelm Hauff

based on a fairy tale by Wilhelm Hauff
Text: Thomas Jahn und Niels Frédéric Hoffmann

für Sprecher und Orchester

for narrator and orchestra

2.2.2.2.-2.1.1.1. – percussion (2 players)
and string quartet

Aufführungsdauer Duration ca. 60'

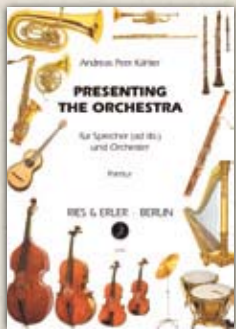
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

„Kalif Storch“ handelt von der Verwandlung, sogar der Sprecher verwandelt sich und schlüpft in verschiedene Rollen. Die tänzerische Musik bietet sich als Ballettmusik für Kinder besonders an. Im Mittelpunkt der Geschichte steht das Zauberwort „Mutabor“. Es verwandelt Menschen in Störche. Aber eine Zurückverwandlung ist nicht so einfach. Man darf als Storch nicht lachen, sonst vergisst man das Zauberwort.

„The Story of Caliph Stork“ is about changing, even the narrator himself adopts various roles. The very dancing-like music can especially be used as ballet music for children. In the centre of this fairy tale you will find the magic word “mutabor”. It changes human beings into storks. But to reverse this transformation is not easy. As a stork you must not laugh otherwise you forget the magic word.





Kähler, Andreas Peer (*1958)

Presenting the Orchestra

für Sprecher (ad lib.) und Orchester
für narrator (ad lib.) and Orchestra
Narrator–3(Picc),3(Ca),2 B-cl,2Cbsn–
4.3.3.1–Perc–Hp– Str

Aufführungsdauer Duration 6'

Analoge Fassung für Sprecher (ad lib.)
und Kammerorchester corresponding
version for narrator (ad lib.) and chamber
orchestra

Narrator–1.1.1.1–2.1.1.0–Perc–Hp–Str

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Bei der schwungvollen Komposition *Presenting the Orchestra* stellt sich das Orchester mit all seinen Instrumenten musikalisch vor. Die Kinder erfahren, aus welchen Instrumentenfamilien sich ein Orchester zusammensetzt und hören jedes Instrument auch kurz solistisch.

In the lively composition, *Presenting the Orchestra*, the orchestra introduces itself musically with all of its instruments: The children become acquainted with the different families of instruments that make up an orchestra, and they hear a short solo from each instrument.



Kagel, Mauricio (1931 – 2008)

Eine Brise, Flüchtige Aktion für 111 Radfahrer

A Breeze: Fleeting Action for 111 cyclists

Musikalisch angereichertes Sportereignis
im Freien

Musically Enriched Outdoor Sports Event

Aufführungsdauer Duration 60" – 90"

Instruktionen mit Hinweisen zu Ablauf und
Aufstellung (dt. / engl.)

Instructions containing information on proce-
dures and positioning (German / English)
EP 8951

C. F. Peters

„Weil Musik eine Kunst ist, die alle, die sie innig lieben, tief bewegen kann, beeilen sich die Teilnehmer dieses vorbeihuschenden Ereignisses, kräftig in die Pedale zu treten, um mit raschem Tempo den lang versprochenen neuen Konzertsaal ihrer Stadt schnell zu erreichen. Jedoch: die besten Plätze für das Eröffnungskonzert wurden leider bereits an die Kommunalpolitiker vergeben ...“ (M. K.)

“Since music is an art which can deeply move all those who have a profound love for it, the participants of this fleeting event pedal hard in order to reach as quickly as possible their town's long-promised new concert hall. However, the best seats at the opening concert have already been given to local politicians ...” (M.K.)





Kagel, Mauricio

Quasi niente

für geschlossene Mänder (Chor)
for closed mouths (choir)

Aufführungsdauer Duration 4' – 6'

Aufführungsmaterial (Chorpartitur)
leihweise erhältlich
Performance material (choral score)
available on rental

C. F. Peters

Als der Dirigent den Auftritts-Applaus entgegennimmt, dreht sich der Chor geschlossen um und steht – während der gesamten Aufführung - mit dem Rücken zum Dirigenten auf der Bühne. Der Chor verweigert sich, sodass der Dirigenteneinsatz rein visuell bleibt. Die Choristen singen mit geschlossenen Mändern z.B. ihre Namen, Geburtstag und -ort. Danach folgen Straßennamen und Hausnummern in einer von allen Stimmen gebildeten Polyphonie. Die Sänger stehen am Ende lange in der Schlussfermate.

When the conductor appears on stage and takes the initial applause, all members of the choir jointly turn around and remain in this position, with their backs to the conductor, for the entire performance. The choir thus stages a refusal, leaving the conductor as a merely visual element. Choir members, with their mouths closed, then sing e.g. their names and date and place of birth.. They are then reunited in a polyphonic texture made up of street names and house numbers. At the close of the piece all singers remain static as part of an extended final pause.



Kagel, Mauricio

Zählen und Erzählen

Counting and Recounting

Musiktheater für Unerwachsene
mit Klaviertrio

Music theatre for non-adults and piano trio

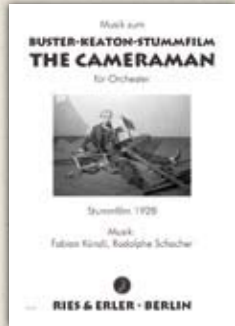
Aufführungsdauer Duration 46'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available on rental

C. F. Peters

Kinder erfinden im Vorfeld der eigentlichen Aufführung eine Geschichte, die sie in Szenen einteilen und für die sie Figuren erfinden. Aus verschiedenen vorgespielten Musikausschnitten wählen die Kinder die am besten geeigneten aus und setzen dann die Geschichte mit Musik, Verkleidung und einem selbst gemalten Bühnenbild um. Der Vorhang für die Premiere kann aufgehen!

In advance of the actual performance, a group of children invents a story which is then divided into scenes and populated with characters. From a selection of musical excerpts played to them, the children pick those that are most suitable and then proceed to stage the story using music, costume, and self-painted scenery. The curtain is ready to rise on the premiere!



Fabian Künzli (*1984) Rodolphe Schacher (*1973)

**Musik zum Buster Keaton Stummfilm
Der Kameramann für Orchester**

**Music for Buster Keaton's silent film
The Cameraman for orchestra**

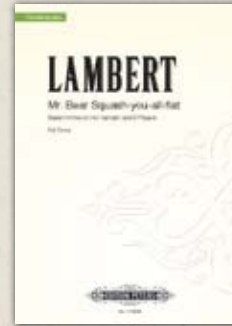
2(Picc.)2(EH)2.2.-4.2.2.0 Schlagzeug
(2 SP.) Streicher

Aufführungsdauer Duration 69'

Ries & Erler

Komische Katastrophen gleich am laufenden Band: Mit dem Stummfilm-Klassiker von 1928 *Der Kameramann* hat der unvergleichliche Buster Keaton Filmgeschichte geschrieben. Die neue Filmmusik von Rodolphe Schacher und Fabian Künzli entstand im kollegialen Teamwork für das Musikkollegium Winterthur. Geeignet für Kinder ab 7 Jahre

Comedy mishaps non-stop: with his 1928 silent film classic, *The Cameraman*, the incomparable Buster Keaton made cinema history. Rodolphe Schacher's and Fabian Künzli's film score was written as a joint effort for the Swiss orchestra Musikkollegium Winterthur. Suitable for children aged 7 or over.



Lambert, Constant (1905 – 1951)

Mr. Bear Squash-You-All-Flat

Ballet in einem Akt für Sprecher und acht Spieler Ballet in One Act for narrator and eight players

Narrator – 1(db Picc).0.2(db CIA).1 – 0.1(TptC).1.0 – 2Perc -Pf

Aufführungsdauer Duration 16'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Mr. Bear Squash-You-All-Flat ist das früheste erhaltene Werk von Constant Lambert, wurde aber erst 1979 uraufgeführt. Seitdem hat es mit seiner beschwingten Musik weltweit immer mehr Anhänger gewonnen. Die Handlung stammt von Lambert selbst und ist von einer russischen Volkssage sowie Strawinskys Geschichte vom Soldaten inspiriert. Das Werk kann als Orchesterwerk für Sprecher und Ensemble, als kurzes Ballett oder als Mischung aus beidem aufgeführt werden.

Mr. Bear Squash-You-All-Flat is the earliest surviving work by Constant Lambert but was not performed until 1979. Since then, its vibrant music has constantly found new fans across the world. The

scenario is Lambert's own, inspired by a Russian folk tale and Stravinsky's *The Soldier's Tale*. The work can be performed in a number of ways – as an orchestral work for narrator and ensemble, a short ballet, or a mixture of the two.





Maasz, Gerhard (1906 – 1984) Schortemeier, Dirk

Da lachen ja die Hühner

Eine musikalische Geschichte frei nach Brentanos *Gockel, Hinkel und Gackeleia* a musical story based freely on Brentano's *Gockel, Hinkel and Gackeleia* für Sprecher, Gesang (ad lib.) und kleines Orchester for narrator, voice (ad lib.) and Orchestra

Narrator, Singer–2.1.2.1–1.2.1.0–Perc–Str

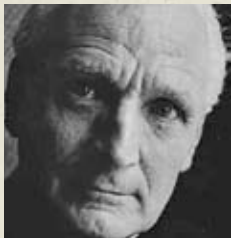
Aufführungsdauer Duration 26'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Dirk Schortemeier hat es erreicht, mit seiner aktuellen, einfühlsam – lustigen – Textfassung von Brentanos Märchen, die wundervolle Musik Gerhard Maasz' zu ergänzen. Dadurch entstand ein für Kinder und Jugendliche schlüssiges Gesamtkunstwerk.

With his topical, sensitive and funny text version of Brentano's fairy tale, Dirk Schortemeier manages to complement the wonderful music of Gerhard Maasz. The result is a coherent and powerful work of art for children and young people alike.



Mainz, Ines

Das verrückte Orchesterkonzert The Funny Orchestra Concert op. 3

2 Performers–2.2.2.2–2.4.3.1–Timp.2Perc–
Pf–Hp–Str

Aufführungsdauer Duration 61'

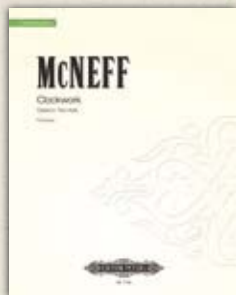
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Ein Konzert mit zwei Darstellern und einem recht seltsamen Orchester, das sich bestens für Kinder- oder Familienkonzerte eignet. Ein Fußballreporter im Konzert? Wie spannend es ist, wenn Spieler nicht einem Ball sondern einem Taktstock folgen, erfahren Kinder in diesem Werk. Auf unterhaltsame Weise erläutern der Fußballreporter Franz und der Orchesterwart Paul ein großes Sinfonieorchester. Das Stück richtet sich an die Hörgewohnheiten von Grundschulkindern. Ines Mainz ist Professorin für Musikpädagogik und schreibt seit vielen Jahren Theaterstücke für Kinder.

A concert featuring two performers and a rather strange orchestra, perfectly suited for children's or family concerts. A football commentator in a concert? In this piece, children can learn how exciting it is if players follow a conductor's baton instead of a ball. Commentator Franz and orchestra attendant Paul explain the large symphony orchestra in a highly entertaining way. The piece is aimed at the listening habits of primary school children. Ines Mainz is Professor of Music Teaching and has been writing plays for children for many years.





McNeff, Stephen (*1951)

Clockwork, Opera

Uhrwerk, Oper

Nach dem Roman von Philip Pullman

Based on the novel by Philip Pullman

Libretto: David Wood

für Soli und Instrumente

for solos and instruments

Sop, 2Mez, 2Ten, 2Bar, Bass – Flute(Picc),

Clar(B-cl), Hn, Hp, Vln, Vcl, Db, 1Perc

Aufführungsdauer Duration 100'

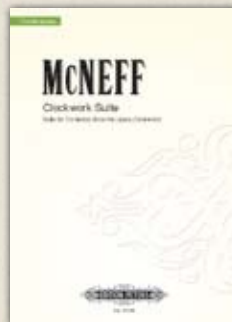
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Äußerst unterhaltsam und voller wunderbar gruseliger Momente ... (The Stage). *Clockwork* handelt vom Funktionieren der Dinge auf der Welt. In der fiktiven Stadt Glockenheim, in deren Mittelpunkt eine großen Uhr steht, gelingt es dem faulen Uhrenmacher-Lehrling Karl nicht, seine Abschlussarbeit fertigzustellen. Er trifft ein gefährliches Abkommen mit einem mysteriösen Genie. Kinder fasziniert es, wie mechanische Figuren lebendig werden und eine beinahe menschliche Form.



A lot of fun and full of deliciously scary moments... (The Stage). *Clockwork* tells a story about the very nature of how things work. Set in the fictional town of Glockenheim and centred round it's great clock, the lazy apprentice Karl fails to complete his final test and makes a dangerous deal with a mysterious genius. Children are delighted as mechanical figures come to life and take on an almost human form.



McNeff, Stephen

Clockwork Suite

Suite für Orchester aus der Oper Clockwork

Suite for orchestra from the opera Clockwork

2.Picc.2.2.2–4.2.3.1–Timp – 3Perc – Hp – Str

Aufführungsdauer Duration c.12'

In Auftrag gegeben und 2011 uraufgeführt
(Royal Festival Hall) vom London Philharmonic Orchestra Commissioned and first performed by the London Philharmonic Orchestra, 2011, Royal Festival Hall

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Stephen McNeffs Oper *Clockwork* basiert auf einem Roman des berühmten englischen Kinderbuchautors Philip Pullman (Der goldene Kompass) und feierte 2004 in Großbritannien einen überragenden Erfolg. Nun hat der Komponist die eingängigsten Melodien zu einer Orchestersuite verarbeitet. Für junge Zuhörer ist McNeffs Suite mit ihrer überschäumenden Vitalität und anschaulichen Tonmalerei eine ideale Einführung in die Orchestermusik.

Stephen McNeff's opera *Clockwork*, based on the novel by the famous children's author, Philip Pullman, was a huge success in the UK in 2004, and now the composer has reworked its most memorable music into a suite for orchestra. Brimming with vitality and vivid musical images, with unforgettable themes and radiant orchestrations, McNeff's suite is the perfect way to introduce younger audiences to orchestral music.



McNeff, Stephen

Gentle Giant Der freundliche Riese

Oper in einem Akt nach dem Buch von Michael Morpurgo,
One Act Opera based on the book by Michael Morpurgo with a libretto by Mike Kenny
Libretto: Mike Kenny
für Soli und Instrumente
for solos and instruments
Soli: Sop, Mez, Ten, Bar – Fl/Picc, Vc, Hp, Kybd, Perc

Aufführungsdauer Duration 60'

Auftragswerk des Royal Opera House, Covent Garden
Commissioned by the Royal Opera House, Covent Garden

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Eine ideale erste Oper für Kinder und Schulen! Dank der kleinen Besetzung kann sie an verschiedensten Orten aufgeführt werden. Miranda wird von einem Riesen vor dem Ertrinken gerettet. Auch wenn andere ihn für furchterregend halten, freundet sich Miranda mit ihm an. Zum Dank rettet er ihre Gemeinde vor einer schrecklichen Umweltkatastrophe. Diese Oper ist mit Bildungsmaterial für Schulen und Laien erhältlich.

A perfect first opera for children and schools! With a small cast it is extremely portable. Miranda is saved from the lake by the Giant. People think he's scary, but she befriends him. In turn he saves her community from a terrible environmental tragedy. This opera can be accompanied by a school and community education package.



McNeff, Stephen

Beatrice Potter's Peter Rabbit and his Friends in the Orchestra

Suite für Sprecher und Instrumentalensemble
Suite for narrator and instrumental ensemble
Narrator/Mez solo-2(II=Picc).2(II=Ca).2(II=B-cl)2-2.2.1.0-Timp-2Perc-Hp-Str
Aufführungsdauer Duration 35'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Die Geschichten von Peter Rabbit, der Ente Jemima Puddle-Duck und weiteren Tier-Charakteren gehört zu den beliebtesten Kinderbüchern in der (englischsprachigen) Welt. McNeff, selbst in seiner Kindheit ein großer Fan der Beatrix-Potter-Bücher, hat zwei dieser Geschichten vertont. Von einer Erzählerin werden sie vorgetragen, von einem Ensemble klanglich untermalt. Die Uraufführung dieser Version für Sprecher und Instrumentalensemble fand am 24. September 2007 beim International Music Festival in North Wales mit dem Ensemble Cymru statt.

The stories of Peter Rabbit, Jemima Puddle-Duck and other animal characters are among the most popular children's books in the world. McNeff, himself a big fan of the Beatrix Potter books in his childhood, has set two of these stories to music. They are read by a female narrator and accompanied by an orchestra. This version for narrator and instrumental ensemble was premiered on 24 September 2007 at the International Music Festival in North Wales with the Ensemble Cymru.



McNeff, Stephen

Beatrix Potter's Squirrel Nutkin and His Friends in the Orchestra

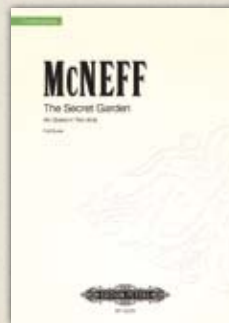
Suiten für Sprecher und Instrumentalensemble
Suites for narrator and instrumental ensemble

Narrator/Mez solo-2(II=Picc).2(II=Ca).2(II=B-cl).2-2.2.1.0-Timp - 2Perc-Hp-Str

Aufführungsdauer Duration 35'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters



McNeff, Stephen

The Secret Garden Der verborgene Garten

Oper nach der Erzählung von Frances Hodgson Burnett

Opera based on the novel by Frances Hodgson Burnett

Libretto: Joan MacLeod

3S.2Mez.4T.Bar.BBar Soli -

1(Picc).1(CA).1(BCI).1 - 1.0.0.0 - Perc- Hp - Str(min 4.4.2.2.1)

Aufführungsdauer Duration 100'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters



Illustration from The Tale of Peter Rabbit by Beatrix Potter, Copyright © Frederick Warne & Co., 1902, 1908, 2002. Reproduced by kind permission of Frederick Warne & Co. www.peterrabbit.com

In ihrer Ruhe liegt ihre Kraft ... (Calgary Herald). Nachdem sie zur Waise geworden ist, wird Mary Lennox von ihrem Heimatland Indien nach England auf das entlegene Gut ihres unfreundlichen Onkels geschickt. Alleingelassen und ohne Freunde entdeckt sie einen seit langem verborgenen Garten, durch den sie erkennt, dass das Leben mitunter unerwartete Wendungen nimmt. Das Wiedererblühen des Gartens spiegelt Marys Erkenntnis, dass die Fürsorge für andere einem breiteren Umfeld Erfüllung und Freude bringen kann. Diese Oper eignet sich wunderbar für die ganze Familie.

Serenely powerful... (Calgary Herald). Orphan Mary Lennox finds herself far away from where she grew up in India at her unfriendly uncle's remote house on the Yorkshire Moors. Lonely and friendless she discovers a long-hidden garden and through it discovers that life can take unexpected directions. The rebirth of the garden echoes Mary's realisation that caring for others can bring satisfaction and joy to a wider world. This is a perfect opera for all generations to attend together.



McNeff, Stephen

Tarka the Otter

Tarka, der Otter

Eine Laien-Oper nach Henry Williamsons
Naturroman

A community opera based on Henry
Williamson's story of wildlife

Libretto: Richard Williams

Erster Preis des British Composer Awards
für das beste Bühnenwerk 2007

Winner of the British Composer Award for
Best stage work 2007

für Soli, Chor und Orchester

for soloist, choir and orchestra

1(db picc).1.2 bcl.1 (db ca).1-1.1.1.0-perc-hp-string quintet

Aufführungsdauer Duration 86'

(gekürzte Version abridged version: 65')

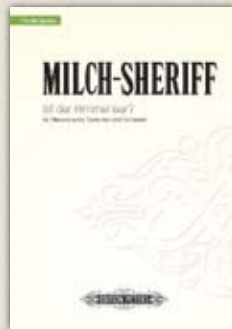
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich

Performance material available for rental

C. F. Peters

Tarka, der Otter, fängt mit Instinkt und Verstand seine Beute und überlistet seine Jäger. Wie ein aus den Schützengräben zurückgekehrter Soldat beobachtet, führt Tarka in der Wildnis ein edles Leben. Neben dieser Geschichte über die elementaren Bedürfnisse geht es um die Schönheit der Jahreszeiten, die Vögel, andere Tiere und das Zusammenleben mit den in manchen Dingen unfähigen Menschen.

Henry Williamson's book recounts the tale of Tarka, the otter living by his instinct and wits to capture his prey and outwit his hunters. Observed by the soldier recently returned from the trenches, Tarka's life in the wild is noble. Alongside this elemental tale is the beauty of the turning year, the seasons, the birds and other animals and their interaction with the sometimes rather bungling humans.



Milch-Sheriff, Ella (*1954)

Ist der Himmel leer?

Can Heaven Be Void?

für Mezzosopran, Sprecher und Orchester
for mezzo soprano, narrator and orchestra
Mez Solo–2.2.2.2–4.2.3.0–Timp.Perc–Str
Aufführungsdauer Duration 26'

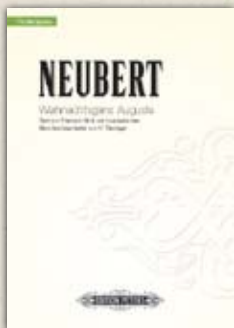
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Can Heaven Be Void? (Ist der Himmel leer?) von Ella Milch-Sheriff basiert auf dem Tagebuch ihres Vaters Dr. Baruch Milch, einem Überlebenden des Holocaust. Die Aufzeichnungen zu dem Buch sind während des Zweiten Weltkrieges entstanden und einige Jahre nach dem Tod des Autors unter dem Titel *Can Heaven Be Void?* veröffentlicht worden. Die Premiere des Stückes in Israel 2003 war ein riesiger Erfolg. Inzwischen ist das Stück in viele Sprachen übersetzt worden und wurde in Europa und den USA mit Begeisterung aufgenommen.

Can Heaven Be Void? by Ella Milch-Sheriff is based on the diary of her father Dr Baruch Milch, a survivor of the holocaust. The notes for the book were made during the Second World War and were published a few years after the author's death under the title *Can Heaven Be Void?*. The premiere in Israel in 2003 was a huge success. Since then, the work has been translated into many languages and has met with enthusiastic responses in Europe and in the USA.





Neubert, Günter (*1936)

Weihnachtsgans Auguste Christmas Goose Auguste

Text von Friedrich Wolf, als musikalisches Märchen bearbeitet von K. Steiniger
Text by Friedrich Wolf, arranged as a musical fable by K. Steiniger
szenisch und konzertant aufführbar suited for both staged and concert performances
Children's Chorus–Bass Buffo–2Narrators–2.1.2.1–2.1.1.0–2Perc–Str.

Aufführungsdauer Duration 30'

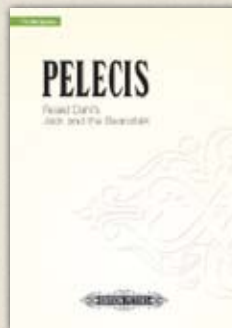
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Opernsänger Luitpold Löwenhaupt geht aufs Land „tingeln“, das heißt, er singt mit seinem Kapellmeister am Klavier einige seiner berühmten Opernarien (wovon in der Geschichte einiges zu hören ist). Der Lohn dafür ist kein Honorar, sondern eine lebende stattliche Gans für's Weihnachtsfest; die soll es am ersten Feiertag mit Klößen und Rotkraut zum Mittagessen geben. Doch er hat die Rechnung ohne die Kinder gemacht, für die die Gans zum Haustier wird.



Opera singer Luitpold Löwenhaupt is touring the provinces, singing a selection of his famous operatic arias (some of which can be heard in the story) with his faithful accompanist at the piano. Instead of a fee, he is given a well-fed live goose for his Christmas dinner. The plan is to serve it as a traditional roast with red cabbage and dumplings. But he has reckoned without his children, who have grown very fond of their new pet.



Pelecis, Georgs (*1947)

Roald Dahl's Jack and the Beanstalk

1-4 Narrators–2(II Picc).2.2(I&II CIA).
S-sax.2A-sax.2T-sax.Bar- sax.2(II=Cbsn)–
4.2(I&II TptA).2.B-Tbn.1–Timp.Perc–Str
Aufführungsdauer Duration 30'

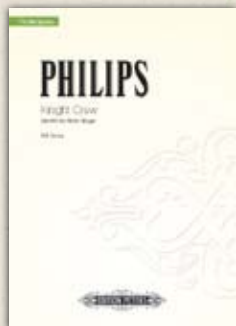
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

C. F. Peters

Georgs Pelecis Vertonung des bekannten englischen Märchens *Jack and the Beanstalk* (*Hans und die Bohnenranke*) in der Version aus Roald Dahls Sammlung *Revolting Rhymes* wurde im Dezember 1996 in der Royal Albert Hall mit dem Royal Philharmonic Orchestra unter Peter Ash uraufgeführt. Das Stück kann sowohl szenisch oder halbszenisch als auch konzertant aufgeführt werden.

Georgs Pelecis' musical setting of the famous English fairy tale *Jack and the Beanstalk*, as Roald Dahl tells it in his collection *Revolting Rhymes*, was premiered in December 1996 at the Royal Albert Hall by the Royal Philharmonic Orchestra under Peter Ash. The piece can be performed in a staged, semi-staged or concert version.





Philips, Julian (*1969)

Knight Crew

Opera, Libretto: Nicky Singer
 T.B.S.Mez Soloists–Medium voice.High
 voice–Male Youth Choir(including 5Bar-
 Solo)–Boys' Choir–Women's Choir
 Professional players, Youth Orchestra
Aufführungsdauer Duration 125'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental
 C. F. Peters

Knight Crew ist eine moderne Fassung der Artussage und spielt im städtischen Gangmilieu. Musikprofis, Jugendliche und Laienmusiker wirken dabei zusammen und schaffen so eine mitreißende Gemeinschaftsoper, der 2010 beim Opernfestival im englischen Glyndebourne ein immenser Erfolg beschert war. Das Werk ist ideal, um Jugendliche für die Oper zu begeistern, und bahnt der Kunstform den Weg ins 21. Jahrhundert.

Knight Crew is a modern take on the King Arthur legend, set in an urban 'gangland' environment. It brings together professional, young and amateur performers to create a thrilling community opera, and was a huge success at Glyndebourne in 2010. The work is the perfect way to get young people involved with opera, bringing the art form firmly into the 21st century.



Praulins, Ugis (*1957)

Die Nachtigall

The Nightingale
 Für gemischten Chor und Blockflöte
 For mixed choir and recorder
Aufführungsdauer Duration 27'
 Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
 Performance material available for rental
 C. F. Peters

Der Kaiser von China hatte das schönste Schloss der Welt und sein Garten war so groß, dass man sich darin verlaufen konnte. Hier wohnte ein kleiner grauer Vogel, der mit seinem Gesang bald den gesamten Hofstaat durcheinander brachte. In seinem neuen Werk „The Nightingale“ für Chorstimmen und Blockflöte entwirft der lettische Komponist Ugis Praulins sphärische Klänge, die uns unversehens in eine längst vergangene Zeit entführen. Malte Arkona erzählt dazu das Märchen von H.Ch. Andersen mit Spannung und Wortwitz.

The emperor of China had the most beautiful palace in the world, with a garden so big it was easy to get lost in it. In this garden lived a small grey bird whose song soon turned the entire imperial court topsy-turvy. In his new work, *The Nightingale*, Latvian composer Ugis Praulins creates dreamlike sounds that whisk us away into a dim and distant past, while Malte Arkona's words tell H. C. Andersen's fairy tale with great excitement and humour.





Shi, Zhen-Rong

Der Hase und die Schildkröte

The Tortoise and the Hare

für Sprecher und Orchester

for narrator and orchestra

Narrator–1.1.1.1–2.1.1.0–Perc–Pf–Str

Aufführungsdauer Duration 12'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich

Performance material available for rental

C. F. Peters

Die berühmte Fabel vom Wettlauf zwischen Hase und Schildkröte hat Shi mit diesem 12-minütigen Werk als kurzes sinfonisches Märchen vertont. Während ein Erzähler die Fabel vorträgt, wird die Geschichte vom Orchester musikalisch untermalt und nacherzählt, wobei der Klarinette die Rolle des Hasen zugeschrieben wird und das Fagott die Schildkröte repräsentiert. Die beiden Tiere werden – besonders im Wettlauf – durch rhythmisch sehr unterschiedliche Themen und Motive charakterisiert.

The famous fable of the race between a hare and a tortoise was set to music by Shi in this 12-minute piece in the form of a short symphonic fairy tale. While the narrator tells the fable, the story is accompanied and recounted musically by the orchestra, with the clarinet taking on the role of the hare and the bassoon representing the tortoise. Particularly during the race itself, there is a marked rhythmic difference between themes and motives representing the two animals.



Tüür, Erkki-Sven (*1959)

Insula Deserta

für Streichorchester for string orchestra

Str (6.5.4.3.2)

Aufführungsdauer Duration 9'

Partitur Score EP 8832

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich

Performance material available for rental

C. F. Peters

Mit der Uraufführung von *Insula Deserta* 1989, einem Auftragswerk des Österröthnischen Kammerorchesters, konnte Tüür erstmals auch auf internationalem Terrain einen großen Erfolg erzielen. Er fesselt sein Publikum, indem er Spannung zwischen entgegengesetzten Elementen wie Tonalität und Atonalität oder Stille und Bewegung aufbaut, gerade diese Spannungen jedoch als die zusammenhaltende Kraft des Werkes verwendet. Der Phantasie über das Geschehen auf der „Verlassenen Insel“ sind durch abstrakte musikalische Mittel und die visuelle Ausdruckskraft des Stückes keine Grenzen gesetzt.

The premiere of *Insula Deserta* in 1989, commissioned by the Ostrobothnian Chamber Orchestra, marked Tüür's first international success. He captivates his audience by building up tension between opposing elements such as tonality and atonality or stasis and movement, but it is precisely these elements of tension that create the work's cohesive power. Abstract musical means and the visual expressivity of the piece allow listeners to paint their own mental picture about what happens on the "desert island".





Ward, Duncan

We're Going on a Bear Hunt

Wir gehen auf Bärenjagd

Text: Michael Rosen

1.0.1.0–1.1.1.0–2Perc–Kbd–Str (1.1.0.0.2)

Aufführungsdauer Duration 20'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich

Performance Material available on rental

C. F. Peters

Auftragswerk für kleines Ensemble vom National Youth Orchestra of Great Britain zum 25. Jahrestag der Veröffentlichung des klassischen Kinderbuches von Michael Rosen. In diesem Musiktheater-Abenteuer erzählen die Musiker die Geschichte direkt dem jungen Publikum.

Commissioned for a small ensemble from the National Youth Orchestra of Great Britain to celebrate the 25th anniversary of the publication of the classic children's book by Michael Rosen, this music theatre adventure sees the musicians telling the story directly to their young audience.



Werner, Joachim (*1983)

Der Superheld im Schlafrock Superhero in a Dressing Gown

Kinderkammerkonzert von Beate Kröhnert
(Text und Konzept)

Children's chamber concert by Joachim Werner and Beate Kröhnert (text and idea)
für Erzähler, Gitarre und Percussion
for narrator, guitar and percussion instruments

Aufführungsdauer Duration ca. 50'

Performance material available for rental

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich

Ries & Erler

Für diese Geschichte, die speziell auf die Bedürfnisse von musikbegeisterten Kindern ab drei Jahren zugeschnitten ist, hat Joachim Werner eine witzige und jazzig-fetzig Musik komponiert, die von rasanten Verfolgungsfahrten mit dem Superheldenmobil, vom Regen und von Gummibärchen erzählt.

Superhero in a Dressing Gown is oriented especially on the demands and musical interests of smaller children (3 years onwards). Joachim Werner composed a witty and jazzy piece of music which tells the story of tremendously fast car chases with a superhero's car, gusts of rain and jelly babies.





Wüsthoff, Klaus (*1922)

Kuscheltierkonzert Cuddly Toy Concert

3(Picc).2.Ca.2.B-cl.2.Cbsn – 4.3.3.Tba
ad lib – Timp.1-2Perc – Str

Aufführungsdauer Duration 40'

Analoge Fassungen für Corresponding versions for: Kammerorchester for chamber orchestra 1(Picc).1(ad lib. Ca).1.1–2.1.1.0–Timp.Perc–Str. Kammerensemble Violine, Klar. (B), Horn (F), Fagott, Kontrabass chamber ensemble Violin, Clar. (B), Horn (F), Bassoon, Double Bass. Klaviertrio Piano trio

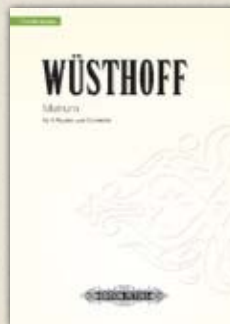
Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

In bereits mehr als 170 Aufführungen haben diese musikalischen Geschichten lebendiger Kuscheltiere im Kinderzimmer für ein elementares Musikerlebnis junger Konzertbesucher gesorgt. Jedes Kind darf zum Konzert sein eigenes Lieblingskuscheltier mitbringen. Das Textbuch ist in Englisch, Französisch und Chinesisch erhältlich. CD – Deutsche Grammophon / Universal Music – Junior-Klassik



In more than 170 performances to date these stories about cuddly toys coming alive in the kids' room have proved a formative musical experience for young audiences. Every child can bring along their favourite cuddly toy. Texts are available in English, German, French and Chinese. CD – Deutsche Grammophon / Universal Music – Junior classical



Wüsthoff, Klaus

Metrum

für 5 Pauken und Orchester
for 5 timpani and orchestra

5Timp Soli–3.2.2.2–4.3.3.0–2Perc–Hp–Str

Aufführungsdauer Duration 6'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental
Ausgabe für 5 Pauken und Klavier
Version for 5 timpani and piano EP 8594

C. F. Peters

Im Kompositionswettbewerb anlässlich des 100-jährigen Bestehens der Berliner Philharmoniker 1982 erhielt *Metrum* vom Publikum die mit Abstand beste Bewertung und auch die SFB-Hörer kürten dieses Werk mit dem ersten Preis. Das Stück basiert auf der Verbindung der mittelalterlichen bassa danza mit einem afrikanischen Trommelritual. Mit Anlehnungen an Jazz und Unterhaltungsmusik ist *Metrum* eingängig in seiner Struktur und in vielen Abschnitten streng kontrapunktisch. Das Stück weist abwechslungsreiche Klangmixturen, wechselnde Metren und polyrhythmische Abschnitte auf.

In the composition competition marking the centenary of the Berlin Philharmonic Orchestra in 1982, *Metrum* received by far the best rating and was also chosen for the first prize by the listeners of radio station SFB. The piece is based on the combination of the medieval bassa danza with an African drum ritual. Using elements of jazz and light music, *Metrum* is very accessible in its structure, while in many passages being rigorously contrapuntal. The piece is full of diverse mixtures of sonorities, changing meters and polyrhythmic passages.



Zeller, Wolfgang (1893 – 1967)

**Musik zum Lotte-Reiniger-Silhouettenfilm
Die Abenteuer des Prinzen Achmed für
Orchester**

**Music for Lotte Reiniger's silhouette film
The Adventures of Prince Achmed for
orchestra**

2(Picc).1.2.1-2.2.1.0-Timp.2Perc-Cel-Str
Analoge Fassung für Kammerorchester von
Jens Schubbe: Corresponding version for
chamber orchestra by Jens Schubbe

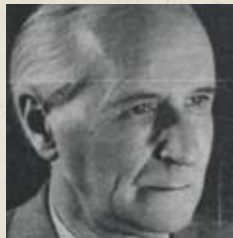
1.1.1.1-1.0.0.0-Timp-Pf/Org/Cel-Glock-Str
und von Uwe Fink für Fl-Ob-Vc und Klavier

Aufführungsdauer Duration 66'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Nach Motiven des Märchens *Tausendundeine Nacht* erzählt Lotte Reiniger in ihrem Silhouettenfilm – dem ersten abendfüllenden Trickfilm der Filmgeschichte – von den fantastischen Abenteuern des Prinzen Achmed, Sohn des Kalifen, und seiner Schwester Dinarsade. Dieser Film – mit ausdrucksvoller musikalischer Begleitung – erfuhr zahlreiche bemerkenswerte Aufführungen im In- und Ausland.



Based on elements of the fairy tale, *Arabian Nights*, Lotte Reiniger's silhouette film – the first ever feature-length cartoon film – tells of the fantastic adventures of Prince Ahmed, the Caliph's son, and his sister Dinarsade. This film – with expressive musical accompaniment – has received numerous noteworthy performances across the world.



Gotthardt, Peter (*1941)

Der Fäustling

The Mitten

Nach einem ukrainischen Märchen
Based on a Ukrainian fairy tale
Für Gesang und Klavier
oder Gesang und Kammerorchester
For voice and piano
or voice and chamber orchestra

Aufführungsdauer Duration ca. 35'

Aufführungsmaterial leihweise erhältlich
Performance material available for rental

Ries & Erler

Dieses Musical für Kinder erzählt von einem alten Mann, der im Winterwald seinen Fäustling verlor, in den die frierenden Tiere, das Mäuslein, Fröschlein, Häslein, Füchslin, Wölflein, der Eber und ein Bär einziehen, um sich vor der Kälte zu schützen. Eine Geschichte über Winterkälte, Hilfsbereitschaft und Geborgenheit.

This Musical for children tells the story about an old man, who lost his mitten in the winter forest. All freezing animals, a mouse, a frog, a rabbit, a fox, a wolf, a boar and a bear climb into the mitten to be protected from the cold. A story about winter's cold, helpfulness and comfort.



Werke für Orchester / Ensemble

Bozza	Children's Overture, für Blasinstrumente	7
Braun	Dornröschen, für Vc. und Ballettens. ad lib	7
Dreyfus	Sebastian's Greatest Adventures	11
Gander	Melting Pot	12
Genzmer	Sinfonia per giovani (1979)	13
Heider	Rock-Art (1982)	13
Hillborg	Rap Notes (2000)	14
Holst / Imig	Die Planeten für Kammerorchester	19
Künzli / Schacher	Der Kameramann (Stummfilmmusik: B. Keaton)	22
Tüür	Insula Deserta	30
Wüsthoff	Kuscheltierkonzert	32
Zeller	Musik zum Lotte-Reiniger-Silhouettenfilm „Dië Abenteuer des Prinzen Achmed“	33

Werke für Soloinstrument(e) und Orchester

Altan	Mr. Sax in Anatolia, Saxophon-Konzert	5
Bensmann	Hallo Mr. SaxOphon, Saxophon and orchestra)	5
Bollon	Viderunt omnes, Konzert für DJ und Orchester	6
Dove	The Magic Flute Dances, für Fl. und Orch.	10
Wüsthoff	Metrum, für 5 Pauken und Orchester	32

Werke für Sprecher und Orchester (Instrumente)

Alberga	Roald Dahls Schneewittchen	3
Altan	Keloğlan und die 40 Räuber	4
Burkali	Elefantasia concertante	8
Dorsch	Peterchens Mondfahrt	9
Dove	The Crocodiamonds	10
Entezami	Die Maus und der Löwe	12
Hoffmann, A.	Die kleine Meerjungfrau	14
Hoffmann, N.-Fr.	Welch eine Melodie	18
Hoffmann, N.-Fr.	Der kleine Prinz	16
Hoffmann, N.-Fr.	Alice im Wunderland	16
Hoffmann, N.-Fr.	Tom Sawyer	18
Hoffmann, N.-Fr.	Klassik zum Mitmachen	15

Jahn	Kalif Storch	19
Kähler	Presenting the Orchestra	20
Kagel	Zählen und Erzählen	21
Lambert	Mr. Bear Squash-You-All-Flat	22
Maasz	Da lachen ja die Hühner	23
Mainz	Das verrückte Orchesterkonzert	23
McNeff	Beatrix Potter's Peter Rabbitt	25
McNeff	Beatrix Potter's Squirrel	26
Pelecis	Hans und die Bohnenranke	28
Shi	Der Hase und die Schildkröte	30
Ward	We're Going on a Bear Hunt	31
Werner	Der Superheld im Schlafrock	31

Bühnenwerke

Albrecht	Die Schneekönigin	3
Bollon	Oscar und die Dame in Rosa	6
Coleman	Hans im Glück	8
Dove	Was lauert da im Labyrinth?	9
Dove	Pinocchio	11
Hoffmann, N.-Fr.	Die Vögel, für 4 Kindersoli, Kinderchor, 2 Erwachsene und Instrumentalensemble	17
Hoffmann, N.-F.	Götter, Zwerge und der Schatz im Rhein	17
Kagel	Eine Brise, Flüchtige Aktion für 111 Radfahrer	20
Kagel	Quasi niente, für Chor	21
McNeff	Uhrwerk	24
McNeff	Der freundliche Riese	25
McNeff	Der verborgene Garten	26
	McNeff, Tarka, der Otter	27
	Ist der Himmel leer?	27
Neubert	Weihnachtsgans Auguste	28
Philips	Knight Crew	29
Praulniš	Die Nachtigall, für gemischten Chor und Blockflöte	29

Works for Orchestra / Ensemble

Bozza	Children's Overture, for wind instruments	7
Braun	The Sleeping Beauty, for cello and ballet ensemble ad lib	7
Dreyfus	Sebastian's Greatest Adventures	11
Gander	Melting Pot	12
Genzmer	Sinfonia per giovani (1979)	13
Heider	Rock-Art (1982)	13
Hillborg	Rap Notes (2000)	14
Holst / Imig	The planets for chamber orchestra	19
Künzli / Schacher	The Cameraman (Silent film music: B. Keaton)	22
Tür	Insula Deserta	30
Wüsthoff	Cuddly Toy Concert	32
Zeller	Music for Lotte Reiniger's silhouette film "The Adventures of Prince Achmed"	33

Works for Solo Instrument(s) and Orchestra

Altan	Mr. Sax in Anatoli, for Saxophon and orchestra	5
Bensmann	Hallo Mr. SaxOphon, for Saxophon and orchestra	5
Bollon	Viderunt omnes, Concerto for DJ and Orchestra	6
Dove, The Magic Flute Dances, for flute and orchestra		10
Wüsthoff, Metrum, for 5 timpani and orchestra		32

Works for Narrator and Orchestra (Instruments)

Alberga	Roald Dahl's Snow White	3
Altan	Kelođlan and the 40 Thieves	4
Burkali	Elefantasia concertante	8
Dorsch	Peter and Anneli's Journey to the Moon	9
Dove	The Crocodiamonds	10
Entezami	The mouse and the lion	12
Hoffmann, A.	The Little Mermaid	14
Hoffmann, N.-Fr.	Welch eine Melodie / What a Tune	18
Hoffmann, N.-Fr.	Der kleine Prinz / The little Prince	16
Hoffmann, N.-Fr.	Alice im Wunderland / Alice in Wonderland	16
Hoffmann, N.-Fr.	Tom Sawyer	18

Hoffmann, N.-Fr.	Klassik zum Mitmachen / Join in Classic	15
Jahn	The Story of Caliph Stork	19
Kähler	Presenting the Orchestra	20
Kagel	Counting and Recounting	21
Lambert	Mr. Bear Squash-You-All-Flat	22
Maasz	That makes the chickens laugh	23
Mainz	The Funny Orchestra Concert	23
McNeff	Beatrix Potter's Peter Rabbitt	25
McNeff	Beatrix Potter's Squirrel	26
Pelecis	Roald Dahl's Jack and the Beanstalk	28
Shi	The Tortoise and the Hare	30
Ward	We're Going on a Bear Hunt	31
Werner	Superhero in a Dressing Gown	31

Stage Works

Albrecht	The Snow Queen	3
Bollon	Oscar et la Dame rose	6
Coleman	Hans in Luck	8
Dove	The Monster in the Maze	9
Dove	Pinocchio	11
Hoffmann, N.-F.	Gods, Dwarfs and the Treasure in the Rhine	17
Hoffmann, N.-Fr.	The Birds	17
Kagel	A Breeze: Fleeting Action for 111 cyclists	20
Kagel	Quasi niente, for choir with closed mou	21
McNeff	Clockwork	24
McNeff	Gentle Giant	25
McNeff	The Secret Garden	26
McNeff	Tarka the Otter	27
Milch-Sheriff	Can Heaven Be Void?	27
Neubert	Christmas Goose Auguste	28
Philips	Knighr Crew, Solos, Male Youth Choir (including 5 Bar-Solo), Boys' Choir, Women's Choir, Professional players, Youth Orchestra	29
Praulinš	The Nightingale	29

C. F. Peters Ltd. & Co. KG

Ein Unternehmen der EDITION PETERS GROUP

Talstr. 10
04103 Leipzig
Deutschland

Tel.: +49 (0) 341 / 98 97 92-0
Fax: +49 (0) 341 / 98 97 92-54
info.de@editionpeters.com
www.edition-peters.de

Peters Edition Ltd

2-6 Baches Street
London N1 6DN

Tel: 020 7553 4000
Fax: 020 7490 4921
sales@editionpeters.com
www.editionpeters.com



@EditionPeters



www.facebook.com/
EditionPetersGroup

Musikverlag Ries & Erler Berlin

Wandalenallee 8
14052 Berlin
Deutschland

Tel.: +49 (0) 30 / 825 10 49
Fax: +49 (0) 30 / 825 97 21
verlag@rieserler.de
www.rieserler.de



www.facebook.com/
rieserler